

POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: Lenka Sassmannová
Název bakalářské práce: Entlehnungen aus romanischen Sprachen im Deutschen im Bereich der Architektur, der Mode und des Bankwesens

Vedoucí bakalářské práce: Mgr. Jana Hofmannová, Ph.D.
Oponent bakalářské práce: Mag. Robert Marchl

- I. Cíl práce a jeho naplnění:
- 1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem**
 - Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky
 - Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný
 - Stanovený cíl nebyl naplněn
- II. Struktura práce:
- 1. Logická, jasná a přehledná**
 - Přiměřená
 - Uspokojivá
 - Nevhodná
- III. Práce s literaturou:
- 1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů**
 - Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
 - Průměrná práce s literaturou
 - Slabá, chybná nebo nedostačující
- IV. Prezentace a interpretace dat:
- 1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace**
 - Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci
 - Uspokojivá prezentace i interpretace dat
 - Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků
- V. Formální stránka:
- 1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům**
 - Obsahuje drobné formální chyby

3. Nesplňuje některé zásadní požadavky
4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků

VI. Jazyková úroveň práce:

- 1. Výborná**
2. Velmi dobrá
3. Dobrá
4. Podprůměrná

VII. Náročnost zpracování tématu:

- 1. Velmi vysoká**
2. Vysoká
3. Střední
4. Nízká

VIII. Přínosy práce:

- 1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění**
2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření vedoucí bakalářské práce:

Frau Lenka Sassmannová wählte als Thema für ihre Bachelorarbeit *Entlehnungen aus romanischen Sprachen im Deutschen im Bereich der Architektur, der Mode und des Bankwesens*. Die Arbeit ist in einen theoretischen und einen praktischen Teil gegliedert.

Im theoretischen Teil befasst sich die Autorin mit der grundlegenden Terminologie sowie mit der Charakteristik der Zeitepochen des Deutschen. Im Weiteren beschreibt sie die Formen der Entlehnungen, den Prozess und die Ursachen. Sie setzt sich mit morphologischen, phonetischen und orthographischen Veränderungen auseinander.

Der theoretische Teil ist sehr systematisch und detailliert bearbeitet. Frau Sassmannová weiß die Fachliteratur richtig zu verwenden und zu interpretieren. An drei Stellen gibt es allerdings ungenaue Zitation bzw. Zitate, die nicht richtig in den Text eingesetzt sind (S. 12, S. 19, S. 24).

Am Anfang des praktischen Teils werden zunächst die Ziele und die Methodologie ausführlich formuliert. Danach folgt die eigentliche Analyse der recherchierten Entlehnungen. Die Autorin setzte ein Korpus von 159 Einheiten zusammen, das auch im Anhang aufgelistet wird. In der Untersuchung wird nur auf einige ausgewählte Aspekte der Entlehnungen aus den romanischen Sprachen ins Deutsche eingegangen, denn eine komplette Analyse würde den Rahmen dieser Bachelorarbeit sprengen.

Die Analyse ist konsequent, folgerichtig und nachvollziehbar durchgeführt. Die Ergebnisse werden in übersichtlichen Graphiken präsentiert. Die Autorin kommt zu klaren, überzeugenden und originellen Ergebnissen, die sie hervorragend zu interpretieren versucht.

In der Arbeit kommen nur vereinzelt Fehler vor, die das Verständnis in keinem der Fälle beeinträchtigen. Anzufechten ist inhaltlich die Verbindung *deutschländische Sprache* auf S. 52. Punktuell habe ich Einwände zu der formalen Seite. Auf S. 30 sind die Beispiele nicht kursiv angeführt wie sonst in der ganzen Arbeit, auf S. 43 ist eine falsche Bedeutung zu dem Verb *ondulieren* zugeordnet, in meiner Ausführung der Arbeit ist im Anhang die Hälfte eines Lexems unleserlich und die Beschreibung passt nicht dazu – Gebiet *Bankwesen, Entlehnungen aus dem Französischen*, das letzte Wort bei Substantiven und gleich danach wurde dem ersten Lexem bei Verben – *abonnieren* – auch eine irreführende Erklärung beigelegt. Im Weiteren kann kritisiert werden, dass die URL-Angaben in dem Anhang wieder von 1 gezählt werden, was zur Verwirrung führen könnte.

Die ganze Arbeit ist gut strukturiert, logisch und übersichtlich. Sowohl inhaltlich als auch sprachlich ist sie auf einem sehr guten Niveau. Formal entspricht die Arbeit allen Anforderungen, die an solche Arbeiten gestellt werden.

Meiner Meinung nach leistet die vorgelegte Bachelorarbeit einen sehr guten und hochqualifizierten Beitrag zur untersuchten Problematik.

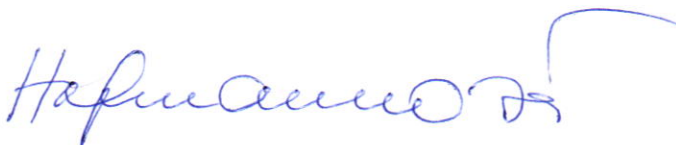
Ich empfehle die Arbeit zur Annahme und schlage die Bewertung **ausgezeichnet (1)** vor.

Práci doporučuji k obhajobě a navrhuji hodnocení **v ý b o r n ě**.

Otázky k obhajobě:

1. Warum haben Sie sich gerade für dieses Thema entschieden und was hat Ihnen die Erarbeitung dieses Themas gebracht?

Podpis vedoucí bakalářské práce:



Datum: 3. 8. 2017